

## Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenkō Techō*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenkō Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

### Exame de Saúde

#### Exame médico para gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

**Local:** Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

#### Exame dentário para gestante

**Local:** Nas instituições médicas designadas

#### Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

**Local:** Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

**Maiores informações:** Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



### Vacinas preventivas (yobo sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonsu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*Shikyū keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

#### Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

### Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" ( <i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i> )	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional ( <i>Chubu Chiku Shimin Center</i> ) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" ( <i>Yokkaichi Nihongo Circle</i> )	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikun.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" ( <i>Chiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameno Nihongo Kyōshitsu</i> )	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" ( <i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" ( <i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	kyouseimodel @city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" ( <i>YIC Nihongo Circle</i> )	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



## Cuidado com Convites Atraentes para Consumir Drogas!

(薬物乱用の甘い誘いに気をつけよう!!)

### O Perigo do Consumo de Drogas é Iminente, entra pelas Frestas do Coração através de Doces Palavras.

- 1 vez só não tem problema.
- Tenho um remedinho bem bacana.
- Quer experimentar só um pouquinho?
- Tira a irritação e te deixa bem tranquilo.
- A pele fica vistosa.
- "A vida é para se experimentar."
- Tira o sono, e dá para estudar.
- Vamos dar uma "brincadinha" com remédios
- Tudo mundo está usando.
- Emagrece.
- É apenas uma vitamina.
- Guarde por um tempo.
- O pagamento pode ser na próxima vez.

**Mesmo que seja convidado, seja firme "Não posso, de jeito nenhum".  
Tenha a coragem de recusar!  
Não pense sozinho, converse com seus amigos e familiares!  
Valorize a si mesmo!**

#### Maiores informações:

Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-ka*)  
**Tel.: 059-352-0592**

## Sobre a criação adequada de animais

(動物の適正飼養について)

### O que é necessário caso venha criar um cachorro ou outro animal

- Na hora da volta ao seu país ou outros, será que poderá levar o animal? Reflita novamente.
- Os cães devem ser registrados, e devem tomar a vacina antirrábica anualmente.
- Ao levar o cão para dar um passeio, é necessário o uso da coleira e da guia para evitar que incomode as outras pessoas. Durante o passeio não solte a guia.
- Caso o animal faça as fezes durante o passeio ou em algum lugar ao ar livre, é da responsabilidade do proprietário, recolher e jogar as fezes no lugar correto.
- Se o cão morder alguém ou se perder do dono, o Posto de Saúde (*Hokenjo*) deve ser avisado imediatamente.
- Os gatos devem usar coleira e serem criados em ambientes fechados, também é apropriado que se faça a cirurgia de esterilidade.
- Em caso de desastres quem pode proteger o animal de estimação é o seu dono. Fique preparado todos os dias.
- Ao decidir criar um animal, deve ter a responsabilidade de cuidar do mesmo até o final de sua vida.

### Sobre a infecção pelo novo coronavírus (COVID-19)

- É importante que as pessoas não sejam infectadas. Deixe confirmado com quem o animal de estimação ficará, tal como um familiar ou conhecido, etc., prevenindo-se caso seu dono seja infectado.

#### Maiores informações:

Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-ka*)  
**Tel.: 059-352-0591**

**Consultas Diversas**  
相談窓口

#### Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

**Tel.: 059-353-9955** diariamente 9:00-17:00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

#### Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

**Tel.: 059-353-9955** 16 de maio (domingo) É necessário fazer reserva. 13:00-16:00

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (Yokkaichi Kokusai Koryu Center)

O uso de álcool para desinfecção tem aumentado à medida que a COVID-19 se propaga.

### Vamos manusear corretamente o álcool para desinfecção!

(消毒用アルコールは正しく取り扱きましょう！)

O álcool para desinfecção é muito volátil e, devido seu vapor ser inflamável, pode se tornar uma fonte de incêndio onde houver fogo.



#### Precauções gerais para prevenção de incêndio



#### Não uti lize perto do fogo.

Não utilize fogo, como fumar ou usar um fogão, etc. para cozinhar perto do local com álcool para desinfecção.



#### Areje o local ao reabastecer.

Não deixe que o vapor inflamável, que pode ser originado ao reabastecer o álcool, fique retido no local.



#### Evite o armazenamento sob luz solar direta, etc.

Evite de armazenar o álcool para desinfecção em locais com alta temperatura, como em um local onde fique exposto diretamente à luz solar, etc.

#### Maiores informações:

Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade de Yokkaichi (*Shoubou Hombu*)

Tel.: 059-356-2009

### Valores do seguro nacional de saúde e do seguro de assistência médica para idosos com idade avançada referente ao ano fiscal de 2021

(令和3年度国民健康保険料と後期高齢者医療保険料)

Em meados de Julho enviaremos a Notificação da Decisão do Valor do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada referente ao ano de 2021.

O valor do seguro é definido de acordo com a renda de janeiro até o final de dezembro do ano anterior.

Ao receber a notificação de determinação, verifique o valor do seguro e a forma de pagamento. Aqueles que efetuarão o pagamento através do boleto, devem fazê-lo em um banco, uma agência do correio, na prefeitura ou no centro cívico regional (exceto na subprefeitura de Chubu).

No entanto, o valor do seguro nacional de saúde também pode ser pago em lojas de conveniência (apenas dentro do prazo de pagamento) e por aplicativos de smartphone. (Para mais informações, consulte o site da cidade.

<https://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1001000001169/index.html>

★ Se desejar alterar o método de pagamento para débito automático, entre em contato com o departamento abaixo. Além disso, caso esteja com dificuldades para pagar, consulte a Seção de Arrecadação da Taxa do Seguro (*Hokenryou Shuunou-shitsu*), Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*), no terceiro andar (3F) da prefeitura.

#### Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)

Seção de Arrecadação das Taxas do Seguro (*Hokenryou Shuunou-shitsu*)

Tel.: 059-354-8160



### Você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!

(安心して119番通報が出来ます！)

Nos últimos anos, o número de residentes e visitantes estrangeiros vem aumentando dentro do distrito da Sede do Corpo de Bombeiros. Futuramente, espera-se que o número de visitantes estrangeiros no Japão aumente mais devido à realização dos Jogos Olímpicos, competições internacionais e etc.

Pela primeira vez dentro da província de Mie, o Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, Corpo de Bombeiros de Kuwana, Corpo de Bombeiros de Komono) Introduziu o "Sistema de Tradutores por Telefone entre três pessoas", para os estrangeiros que não entendem a língua japonesa, possam acessar facilmente o Disque 119.

#### [Visão geral do sistema]

Quando é feita a chamada para Disque 119 de um estrangeiro, a equipe responde 24 horas, 365 dias nos principais idiomas, através do Central de Tradutores por Telefone, a fim de despachar os bombeiros para o local de solicitação de desastre / emergência imediatamente.

Processo de tradução simultânea entre 3 pessoas

#### Chamada para Disque 119

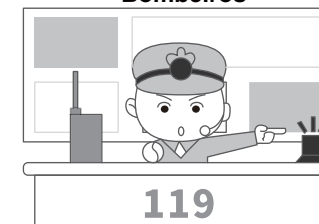
Estrangeiro que fez a chamada



(1) Disque 119  
(Língua estrangeira)

LIGAÇÃO POR TELEFONE  
ENTRE 3 PESSOAS

#### Comandante do Corpo de Bombeiros



(4) Confirmar os dados da ligação e dar orientação  
(em japonês)

(3) Confirmar os dados da ligação e dar orientação  
(em língua estrangeira)

#### Central de Tradutores por Telefone (Escritório privado)

(2) Transferência Pedido para tradutor de língua estrangeira  
(em japonês)

#### [Idiomas disponíveis]

18 idiomas [Inglês, Chinês (Mandarim), Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Malaio, Mianmar, Khmer, Tagalo, Nepalês, Português, Espanhol, Alemão, Francês, Italiano, Russo, Mongol.

- Se houver uma pessoa que possa se comunicar em japonês nas proximidades, solicite para ligar o Disque 119.
- Por favor, informe calmamente sem entrar em pânico. Diga-nos o endereço e o local do destino.
- Ao conectar-se com a Central de Tradutores por Telefone, haverá um silêncio temporário, mas aguarde um pouco, por favor.

#### Maiores informações:

Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (*Mie Kita Shoubou Shirei Center*)

Tel.: 059-325-3119

### Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e do Imposto sobre Planejamento Urbano (2ª parcela) é até 2 de agosto. Deixe pago antes do vencimento.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

#### Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-ka*)

Tel.: 059-354-8140,8143